

FABLOS

PER

J.-A. RECLUZ

*Tabé, tout joubénet, la que m'a fach, pécaïré!...
Me préchabo: — Moun fil, parlo coumo ta maïre,
Se bos, quand parlaras, que lous do toun païs
Digou aqeste d'aïci sabon ço que nous dis. »*



1855.

A MOUSSU P. B.

SECRETARI DE LA SOUCIETAT ARCHEOLOGIQUE DE BEZIERS.

A tout Segnou, tout hounou!

Bous, homé claoufit de scienco,
An l'irmé que bou l'espoumpis
Descouscouïllas lèou la naïssenco
Dés anciens poplés del païs;

Tabé, dins un sabant oubraché
Aoutant hardit qué cap qu'y gnaché,
Proubas en mathématicien,
Tal qu'un prioun archéologuo,
Et fort habillé gramnairien,
Qué la lengno Basqués es la de l'Ibérien.
Aiço, Moussu, n'és pa'no droguo,
Oh! cal que bouque aqui l'orguilloux Parisien!...
Oui sul brounze enchancrado,
Mais lountens négligeado
La lengno del Basqués, despey may de milo ans,
Rouzigabo l'esprit des pus experts sabants;
Et cadun à sa guiso
Démés soun expertiso
Disio bif, disio baf, légissio de trabès.
Enfin Moussu benès,
Et, drollo d'abanturo,
Ambé l'abécédé que bous soul y aprenès,
D'un pople incounescut descoubrissou lou brès!!!...
Desempey de Paris à Roumo
Tout sabant bou legis, et leou bous pronou coumo....
Coumo lou mestre que bous sès;
Et s'accordou be tant, qu'on n'entend qu'uno bouès.

Per yeou, apprendris antiquairé
Diguen millou, moudeste'escaoucélaïré
D'un biel rambal de pergamis,
M'assagi, per bous plairé,
De fa rebioure aycis
Un paraouli qu'a be soun prix,
May que s'en truffe de tout caïre
Moussu lou franciman, surtout lou de Paris;
Et mescounouis, l'ingrat! ou renoucio sa mairé,
La que brillabo tant quand ero cagonis!
Tabé Diou l'a maoudit!... A l'encan se ba bendré,
Lou dirias presque mut;
Bous cal un porto-bouès fach, en fayçou d'embut,
May tout escas poudès l'entendré.

Et pey, per qu'és sériou, cap-bas tal qu'un bigot,
Dis que nostre parla n'es qu'un certain jargot!...
Se couneys qu'entend pas nostro franco lenguetto!
Aoutromen el berio qu'es aoutant magnaguetto
Que l'italien et l'espagnol,
Sorres qu'y dono un même aoujol.
Masteguo pas lou mot, es toujours roundo et netto,
Ou dis tout coumo bol,
Sans se toussi lou col.
Manquo pas de souplesso,
De forço amay d'esclat qu'el prend per de rudesso.
Talo qu'un fier guerrier, dins l'affairé d'un saout,
Sans brouncha la besès mounta drech à l'assaout.
Sans granos al gousier, ni mardiou! engarrado,
Brounzino s'agandis ou marchou alesounado,
Seloun qu'aco bou li coumben;
Jamay s'atrapo embarrassado
Dins soun bay et soun ben.
Es quand se carro sus la plaço,
Qu'adoun a de forço et de graço!...
Tout un pople es encantat:

L'ausis be tant de tout coustat!
 Tabe degus noun l'escridasso;
 Soun paraouli n'es jamay blés
 Tal que lou del bègou françés
 Que s'atudo an l'air que passo!
 Ne dirio trop, boou me cala....
 — Nani, disez, mais pla parla;
 Ambe esprit, ambe couraché
 Sousténé nostre biel lengaché;
 Précha surtout d'exemple et jamay s'acala.
 Bostre abis es fort saché
 Per boun fairé un bouquet
 Atal hasardi lou paquet:
 Enrolli lous actous qu'ouo toutés per coumpairé
 Mestre Esopo, l'ancien, soun béritaple pairé;
 Troupo de coumédiens, sogué grands ou pichous,
 Qu'arret per nous donna las pus sachos lichous.
 Tal qu'el lous foou parla, may sogou much per naoutrés
 En li soufflant lou mot, coumo se fa per d'aoutrés,
 Sé soy un maladrech, dins moun imitatiou,
 Ténez-mé compte aoumens de ma bouno intentiou.

Un Biel Escaoucélairé De Pergamis.

FABLOS.

LA MOUSCO ET L'ESTARIGAGNO.

(AOUT 1853.)

Fiero dins sa dégueyno,
 Uno mousco roudant toujours la patanteyno,
 Anabo aycis, anabo ala;
 Monto, dabalo, et de boula
 Coumo li play, madamo, aoutromen dich sans geyno.
 Hardido, dins soun bay et ben,
 Et tissouso coumo es souben,
 Fasio soun haïssaplo.
 Sa flamenco, sa capaplo:
 May d'uno fes abio 'scapat
 D'estre aplatido coumo un pat.
 Un jour qu'ambé sa troumpo,
 Dédins de lach s'espoumpo,
 Penso d'abord de s'y néga;
 Pey dins de moust de s'empéga;
 Enfin, may hérouso que sacho,
 Orço! poucho! se despacho
 Et se saoubo coumo pot,
 Per la fendo d'un biel pot.
 May d'uno fes l'escapet bèlo
 Lou souer al tour de la candèlo
 Ounte benio roundaléja;
 Mais sa mort se tramo déjà.
 Déjoust un bieil coubert, la paouro estarigagno,

De fial en fial et d'escagno en escagno,
Aliogo de rouda, de fa soun carnabal,
Ayci sen, neyt et jour n'èro qu'à soun trabal;
Tabé de sa telado
Bous abio tapissat tout uno plancheyrado;
Tournabo per la repinça,
Quand la mousco lay ben pas que per l'atissa:
Dansabo à soun entour coumo s'èro uno fado,
Al pount que li fasio manqua soun aguillado;
Yèro un ombro, un embarras;
Atabé sé disio: bouto! m'ou pagaras!...
Dé fait en sentinèlo
Sus un fial de sa tèlo
Ount biscabo soulidomen,
Aquis espio lou moumen
Nostro sacho fialairo
Qué la mousco roudairo
Benguesso se paousa prep de soun atéliè.
L'estourdido l'y ba, lasso de sa fouliè:
Abio d'ailleurs la rato;
En se paousan, se prend per uno pato
An un fial tant menut,
Tant finoment tendut,
Que s'en abiso pas; mais nostro estarigagno
Qu'y bey un paou pus clar, et que n'a pas la cagno,
Courris per l'enliama
De milo tours an sa fino lignetto;
Ço qu'es brandit d'un cop de ma.
La mousco adoun s'entend coumo fa la troumpetto
De l'éfant que s'amuso à l'entour d'un fieyral;
De soun malhur es lou triste aoubaral;
Per se dérambouilla trabaillo à perdré haléno,
Cap dé mousco ben pas bou la tira de péno;
Car amb' un d'atrapat, n'abès cent d'abertich:
Caduno de soun sort sabio fa sous proufich.
Aco se sap d'ailleurs, mé parles pas de crousés,
Tout lou moundé fougis lous que sou malhérouvés.
La paouro a bel arpatéja
De sas alos boulatéja;
Doun may se boulegabo,
Doun may l'estarigagno an soun fial l'enliamabo;
Talament que dins paouc boun fa'n catel prou fi,
Ount coumo dins de gazo
Bou l'habillo, l'arrazo:
Acos souguet sa fi.

A logo estancillurs d'aoussa un paouc trop la niflo.
De fa lous fainéans ou de rouda l'antiflo,
Boulès lou pus soubent estre à l'abric del mal,
Coumo l'estarigagno aymas pla lou trabal,
Nous tiro de dejoust, nous rand countents, nous flouro
Et nous fa saches d'abouno houro.

UN BÉSINAT, LOU ROUSSIGNOL ET LA RISPO.

(AOÛT 1853.)

Un gay roussignolet, an soun brillant ramaché
Encantabo uno neyt tout nostré bésinaché;
Y abio de que joui de l'entendre canta;
Souspirabo d'abord per se faire escouta;
Paouc à paouc frémissio, soun gousier s'alucabo,
Fasio milo réfrins, et tout cop s'arrestabo
Per lous répiouleta.
Réprénio soun tiou, tiou, soun tli, tli, sa roullado,
Quand la masquo emplumado
La rispo ambé sous crich que semblou de remords,
Dabalo, tal qu'un ben, d'uno tourre anaoussado,
Per troupla sous accords.
Passabo et repassabo,
Et per lou destourba, toujours l'espourugabo.
Abian bel la maoudi
Amay l'escridassa per la fayre fini,
Ambé soun porto 'sfray, sabio leou se defendre.
Nostre roussignolet bolo se réfaoudi
Al pè de l'aoure ount per l'entendré
Nous aousis la buffa; la rispo d'y descendré
Et de l'atissa tant
Qu'à naoutres coumo an el ben douna soun battant.

Dessus aquesto terro
Ount se prend un plasé, lou méchant met la guerro.
Es uno bérifat que brillo coumo un lun,
Degus noun la countesto,
Car lou prouberbi dis: — Souben ne cal pes qu'un
Per destourba la festo.

LOU PHILOSOPHO, L'ASÉ ET L'ÉLÉPHANT.

(AOUT 1853.)

Bous que doundas la mar,
Qu'ambé un paouc de saplou sabès li fa'n rempart;
Qu'alucas lous iglaous, et qu'ambé lou tounerro
Fasès trambra touto la terro;
Pey qu'abès tout poudé, per que souffri, menchan,
Qué lou féblé ençabal porte dol del méchan?...
Sérian dounc coundamnach à nous fayré la guerro?...
Atal lou philosopho... aoubé! lou radoutur,
Tout en gesticulant fasio soun sénatur,
Sans s'abisa des ars des caliaous, des fangassés,
Qu'entrababou sous pès qu'arrestabou sous passés!
Dins un traouc pla prioun anabo s'abima,
Sans l'asé que daous et se metet à brama.
Adoun un éléphant ménat per un maynaché,
Li dis: Oh! mestré sot, que bos fayré lou saché,
Abant de critiqua lou que t'a fach lou sen,
Abiso-te de tus que ne manquos souben!

Es pla bray! ou berias, bol counseilla lous aoutrés
Lou qu'es de fes pus sot que lou pas sot de naoutrés!

Aquel réfrin coutat que ben li fayre chut!
Pot serbi de respounso à tout esprit pounchut.

LOU SACHÉ EN PARAOULOS ET LOU JOUINÉ ABISAT.

(4 juin 1854.)

Certain particulier, fameux per lou counsel,
N'abio pas gés de sén quand s'agissio que d'el;
L'ousissias que disio tout cop à la juinesso,
Doundas bostros passious, la pus mendro féplessio;
Se del coumençament las encabestras pas,
Podou bous fayre ana pus bite que lou pas;
Car sou de pélérimos
D'aqueles campardinós
Qu'aymou de tens en tens de fayre qu'ouque escar
Per se galamina, se floura dins sa car;
Et coumo sou de folos
Bous farioou fa d'escolos;
Or prénez moun abis, répétabo souben.
Un jour nostro jouben
Qu'èro pas sans esprit et ni may sans maliço
Adréchoment lou fisso,
Pendent que l'y tenio de tals rasounamens,
Et li dis aladoun: coussi se fa pas méns,
Qu'an fosso gens de paix, coumo bous, home saché,
Agiguez aoutromen qu'oun ténez lou lengaché?
— Sos pla de toun païs, respond lou biel Nestor,
Que bol bira la phraso, adoun que béy soun tort;
Un counsel, moun amic, acos costo pas gairé,
Se dono tant facilloment.
(Ajusto sul moument);
Mais lou mettré en pratiquo aqui l'al de l'affairé!
D'aillurs acos se sap, n'es pas quicon de noou,
Car lou prouberbi dis: fay ço que yeou te disi
Et noun pas ço que fouu!...
Oh! de bous me mefisi
Riposto l'abisat, quant al prouberbi ray!
Mais précha-me d'exemple, adoun bous seguiray.

UN CHRESTIA ET SOUN ANCHE GARDIAN.

(8 mai 1854.)

Un chrestia tourmentat de méchantos pensados,
Et que coumo se dis n'èro pas ambé Dious,
Per pourré countenta may que may sas passious,
Aourio embéjat lou doun de nostros bieillos fados

Que passabou pertout, coumo passo lou ben;
Mais coumo tout aïços sou que de coutralados
Talos que las qu'efants noun contou prou souben,
Et qu'enfin ne coumben.
Lou paoure tourmentat que lou demoun tentabo,
Fasio milo proujeh et s'enprenciabo
Tout ço que lou malin poudio soul li buffa,
Et que prou li margabo!
Et pey se counsultabo
Sus ço que debio fa.
Quand aget counfienço
Que dins ço que fario digus lou berio pas,
Creguen fa 'no baillenço,
Per ana se damna, redouplabo lou pas;
Mais soun anché gardian que toujours l'escourtabo,
Per poure s'acquitta de sa santo missiou,
Lou buto malgrès el (tant n'abio coumpassiou!)
Dedins certaino gleiso ount un curat préchabo:
Abio prés per suchet de sa prédicatiou
Lou danchè qu'on courris dins touto tentatiou.
Al moumen que dintrabo,
Coumo un cat escaoumat,
Adoun nostre curat
(Aourias dich qu'an el s'adressabo)
Se met à dire: aousis, tus que sos amagat!
Crésés pas d'estre bist quand fas quaouque pécat,
Ou qu'à la malafacho
Bas te galamina quand degus noun t'empacho?
Mais se fa pas de fioc sans fun
Aquel el qu'es tout lun,
May nous semble enbisiplé,
Bey tout ço que fasen
Costro el et costro lou prouchen;
Es l'el de Dious d'aquel juché tarriplé
Que bendra tôt ou tard
Nous ou fa paga lard!...
Toucat de répentenço,
Lou chrestia criminel,
Lèbo sous els al ciel,
Plouro, fa pénitenço,
Et renouço en secret, à tout lou mal que penso.

Lou qu'a de religiou
(Et ne cal ençabal!)
Se rebiro bers Dious
Quand counouys que fa mal.

FABLOS DE FÉNÉLON.

(Traductiou libro.)

L'OURSO ET LA CAOUCALO.

(1853.)

Un ourso abio 'n ourset que fasio que de naïssé,
Ero tant laid tant laid, que coumo que me biaïssé,
Me trobi pas prou saban
Per lou pintra tout d'un ban.
N'èro, coumo diray?... qu'un floc de car sans fairé,
Sans els, bouco, ni nas, ni de pès endacon;
Qu'à ges d'animal biou ressemblabo pas gairé,
Se semblabo à quicon.
Per boun acaba la pinturo
A cado moustre de naturo
Poudio pla serbi de pendén,
Bergougnoùso, Diou sap! d'aquel floc d'escoudén,
B'attrapa dins lou bosc sa bésino caoucalo,
Per préné soun counsel sus ço que debio fa:
Aurio pla fantusié, li dis, de l'estouffa!...
Aquesto li respond sus un toun de mouralo:
Baoujasso! las birat?... anen calo-te, calo!
D'aquel crime te gardaras;
N'aourios trop de regret! d'un parel embarras
Ay tirat tens en tens fosso de tas pariounos;
Crey-me yeou, mas lichous sou toujours de las bounos:
Lèco, sans t'inquieta, l'ours que Dious t'a dounat;
Se seguissés à réou moun counsel prou senat,
Beyras que paouc à paouc bendra poulit aïmaplé,
Propé coumo un anel et demescounouysaplé.
Tout ourso que sabés ouillo un paouc soun calél.
De sa bésino enfin, seguis lou boun counsel.
Ayci sen, prou lountens, en s'armant de couraché,
Léquet et réléquet soun moustre de maynaché,
Talamenl que déjà nostre ours mal counfourmat,
Councencet de moustra mens de diffourmitat.
Encantado d'ayço, l'ourso recouneysento,
A caoucalo, sul cop, baylo aquesto patento:
S'abias pas remaousat moun trop fouril orgul,
Moun ourset que bey fa lou bounhur de ma bido,
Ya lountens, crezès ou, que de sa car pourrido,
Lous bermes aouriou fach, coumo se dis, un rul!

De la mouralitat tiren la counséqnenço:
Souben nostro impatiénço
Que ba trot de chabal
Empacho fosso be, caouso bel cop de mal.

LOU LOUP ET LOU MOUTOUNET.

(1853.)

Per un pargue aparach,
De moutous achourrach
Courrissiou pas la chanço
De serbi de pitañço
A cap de malfatou; tabé d'aquel troupel
Ambé soun caramel,
A l'oumbretto assetach, lous pastres s'amusabou.
Démés d'aoutres bésis;
Et, sans crento, sous chis
A soun aïsé rouncabou.
Un loup tout endecat
Que sentissio las fédos
Se glisso coumo un cat,
Gueyto à trabers las clédos
Per beiré clar et net
Ço qu'èro aquel troupel. Adoun un moutounet
Que l'espiaabo fairé,
Et que tout inoucent, n'èro pas mens charairé,
Per se fa remarqua,
Li demando, lou sot, de que benio cerca!...
De trèfé, dis lou loup, ambé d'aïgo claretto;
Ou sabès, es tant dous
De païsse aquello herbetto
Embaoumado de flous!...
Et d'aillurs que cal may!... Per yeou soy philosopho,
Me contenti de paouc. — Se ses d'aquelo estofo,
Se l'herbo bous suffis, que fagués pas d'escar,
De mous parious adoun, bous manchas pas la car?
Li fa nostro bestiolo,
Que n'abio bist lou jour, se dis que per un traou
Ou se boulès que n'èro qu'un nigaou
Coumo né manquo pas faouto d'ana à l'escolo.
Reprenguen nostre fial:
Per qu'acos es atal,
Faguen nostres affairés
Li dis nostré moutou; bisquen coumo dous frairés
En païssen de mitat
L'herbo d'aqueste prat.
Tout en diguen aco, bou fa la baoudranado
De sali de l'enclaus per ana dins la prado,
Len des pastres, des chis,
Ount nostre philosopho
Li moustret, per lou cop que n'èrou pas de cofo:
Ne faguet un achis.

Bous endroumigués pas sus las bellos paraoulos
D'aquèlos brabos gens que foou las catomiaoulos,
Per se faire passa, pécaïré, per de saints!
Quand oubrissou lou bec aquelés coumédiens,
Se plourou soun sadoul, ou se cantou, se risou,
Espias ço que foou et noun pas ço que disou.

LOUS DOUS RAINARDS.

(1853.)

Dous rainards affrairach
Coumo dous scélérach,
Uno neyt, de surpréso,
Dédins un galinier faguèrou uno entreprésò:
Escanèrou canards, galinos et poulech.
Après aquel carnaché, aqui prou sadoulech,
Lou qu'èro joubé, ardent et baou coumo uno callo,
Boulio tout débouira; l'aoutre, d'un cop d'espallo,
Li guigno de fini,
Per qu'èro un biel grigou, pensant à l'abéni;
Paouc de sén! pey li fa, n'as pas ges de prudenço;
Crey-mé yeou qu'ay tant bist! qu'ay fosso expérienço!...
Cal pas tout acaba, faguen un paouc minet,
Garden, coumo se dis, la péro per lou set.
Se bey ou papan tout, dema, per ourdinari,
Carra moun paouré amic, dansa dabant l'armari!...
Lou joubé li respond: que me benès canta?
Aro que soy en trin me boli recata;
Me cal fayré bounbanço,
Et per beyt jours aoumens me pla farci la panço;
Car, per say rébéni nou li cal pas coumpta;
Lou mestré, per bencha la mort de sa poulaïllo,
Ambé de plomub pourrio nous degailla la taïllo.
Après aquel débat,
Cadun prend soun partit, quand lou biel s'és saoubat,
Lou joubé bourro tant et de talo manieyro,
Qu'à peine pot ana créba dins sa tanieyro.
Per nostre biel rainard que s'èro rémaousat,
Se creguen bel cop may que lou joubé abisat,
En se maynachéjant uno part de sa casso,
S'en torno al galinier per fa sa tripo grasso;
Mais lou mestré amagat, sourtis d'un récantou
Et bou l'assuco net d'un soul cop de bastou.

Tout en nous amusant d'aqueste badinaché,
Cal saoupré profita de las lichous del saché
Que parlo prou senat, quand crésèn que dis faous.
Lous joubés et lous biels cadun oou sous défaous:
Encarnado as plasés, la bouillento juinesso
Sap pas se rémaousa coumo fa la bieillesso;
Mais aquesto, à soun tour, se courréjo jamay
D'estré abariciouso, ou deben may que may.

Pouden tira d'aiços uno aoutro counséquanço:
Lou biel que se crey fort de soun expérienço,
Nous proba pla soubènt
Que coumo lou joubent
El manquo de prudenço.

FABLOS DE KRASICHI.

(Traductiou libro.)

LOU RICHE ET LOU PAOURE.

(2 juin 1854.)

Un d'aquelés sabès? qu'ouo la mino couardo,
Lou corps tout désanat, lou malhur sus la fardo,
Uno certaino aoudou que fa rafi lou nas,
Un paoure, enfin, badabo un ségnou gros et gras,
Tout en quistant sa liardo,
Que sos hérous! entre el se disio lou paouras!
Oh! que ta gaougno es fresco, espoumpido, flourado!
Tus as tout à gogo, n'ay pas per fa 'n' aillado!
Sans soucis per lou lendéma
Atrapos tout déjous la ma,
Et yeou me cal courri bourrido,
Pàti lou pus soubent; enfin bousca ma bido!
Nostré Ségné es pas juste! et sabi pas per qué
Dono pas rés as us, as aoutrés trop de bé?..

Atal lou paoure el rasounabo,
Quand certain intendant arribo estoumagat,
Per dire à soun ségnou qu'un fioc bioulent brullabo
Soun superbe castel, sans pourre estré atudat,
Et qu'un tarriple aygat
De sous prach, de sous camps emméno la récolto,
An acos lou ségnou se récrido, s'emporto,
Renego coum'un malhérous;
Accusant lou destin d'estre trop rigourous;
Tout soun sang se soullèbo, y boulis, pey s'élanço
Y abandouno lou cor, assiéjo lou cerbel
Et quand bous recouneys qu'a perdut touto chanço,
Tombo dessul pabat, gruméjo, biro l'el,
Et leou l'apouplexio,
En li clabant las dents lou met à l'agounio;
Mouris subitoment.
Lou mendiant n'es toucat, réfléchis entrémen.
Apeino aqeste es mort, l'apays de l'héritaché
Attiro de parens un courtèché noumbrous;
De sas despoillos, pey, pendent un mes ou dous
Se disputou lou partaché;
Cadun playdéjo per soun drech,
Et la chicano
Qu'es pas cathoulicano,
Que plumo an sous griffech:
L'huchè, lou proucurur, l'aboucat, lou noutari
D'aquesto successiou déborou lous tres quarts;
Et nostrés héritiers n'ouo que de miejos parts
D'ount cal pas mens raougna lou drech del légatari.
Lou paouré qu'a tout bist, resto tout estounat:
— Déqués aïços, soudis, yeou me serio troumpat?...
Lou bounhur n'es dounc pas ambé damo oupulenço,
Ni moun sort tant fachous tal qu'un cadun sou penso?...
De fait cal es qu'a bist lou fioc à moun oustal,
Ni l'aygat me néga moun blat ou ma sial?
Es que cap d'héritier ma counjurat lou bermé,
Dins l'espouer d'arrapa mous bes abant lou termé?
Ignori la chicano et toutes sous bistours,
Soun halé qu'es mourtalo endéquo pas mous jours.

Tout mal couchat que soy, fooo pla ma roupillado.
Dious sap! diroou, beleou, de que biou la journado:
Mais lou pa me suffis: un sant s'en contentait.
S'ay pas fosso plasés, ay tabé mens de pénos:
Cal saoupré alaougeyra lous pés de sas cadénos.
Tout es per lou millou, se tout es pas parfait,
Car se dis en francés: Dieu fait bien ce qu'il fait.

LOU SOT ET LOU SACHÉ.

(21 mai 1854.)

Un sot (ne manquo pas) tout just prep d'un saban
Fasio soun charlatan:
Aqueste se calabo, et fort de soun silenço,
Nostre sot reprend ban,
Redouplo soun caquet (que prend per de scienco)
Et barjant et cridant, fa l'homé d'impourtenço.
A la fi perd halé, cal s'arresta pourtant!
Lou saché adoun y crido:
Campano fa grand bruch!... coumo demoro estanc,
Li fa: débignos pas?... Falourd! per ce qu'es bido.

LOU MESTRÉ ET LOU CHI.

(19 mai 1854.)

Un chi, tout uno neyt, costro un bouleur chaoupabo;
Dé barlech endroumich que soun bruch destourbabo,
Se lèbou renegant
Costro lou boun gardian
Que batou sans pietat (ço qu'es pas fort hounesté),
Souèdisant que lou chi copo lou son del mestré.
Lou lundema lou paoure Azor
Droumiguet de boun cor,
Et lou bouleur intret (amay souguet prou lesté),
Per certain fenestrou que restabo alandat.
Fa soun cop à soun aysé, et filo quand es presté.
Lou chi, quand ben lou jour, es leou acibadat;
— Et per quano rasou? — Per qu'abio pas chaoupat.

LA TULIPO ET LA BIOULETTO.

(19 mai 1854.)

L'orguillouso tulipo ambé mespris un jour
Cueytabo la biouletto,
Qu'à l'abric d'une ourtigo abio mes sa flouretto,
Dins lou même jardin ount fasio soun séjour:

Alienço soudis que bal pas uno péto
 Que nous serbis toujours.
 Lou mestré de l'enclaus ne ben fairé lou tour;
 Et la tulipo mirgaillado
 En coulous assourtido et pimpado
 Li saouto à l'el et la culis d'abord;
 Per ourna soun bouquet, el encaro s'apresto
 A préné la biouletto, et tout d'un cop s'arresto
 Quand ben pourta la ma sus lou pichou trésor:
 L'ourtigo l'escarnis an certaino piquero,
 Que y'escoy tout aoutant que s'èro uno brulluro.
 La tulipo qu'ou bey quand la ben empourta,
 Recouneys, la mouquero,
 Que lou pus mendré amic n'es pas à rébuta.

LOU RAT ET LA TARTUGO.

(19 mai 1854.)

Un rat, en bouyachant, rencontro uno tartugo
 A la marcho paourugo
 Ou tout aoumens n'a l'air
 Trigoussant soun mantel et d'estiou et d'hiber,
 D'estofo tant soulido et duro,
 Qu'après sa mort, cent ans et may encaro duro;
 La plan de la beyré loucha
 Dins un endrech d'ount pot pas se sancha,
 Ni bouléga de plaço
 Se quicon la tracasso.
 Li respond ambé sen: locho dins un palay
 Se te play,
 Ou dins la capèlo
 La pus bèlo;
 Mais t'en podou cassa, n'es pas quicon de téou;
 Moun oustal es destrech, mais aoumens el es méou.

L'HYPOUCRITO.

(17 mai 1854.)

Aymi maï un boun fou... qu'un pécaïré, pécaïré:
 L'un aoumen es pla franc; mais l'aoutre bal pas gairé;
 Es un fourbé, un bilèn:
 Ou boou prouba sans ana lèn.
 Alassat de pourta lou pés de sa cadéno,
 Un dogou resourgut, la brigoulet sans péno
 Et s'en anèt
 Ounte bourguèt.
 Mourdis certain débot qu'à coustat d'el passabo:
 L'hypoucrito à l'el dous, mais al cor tout de fel,

Se gardet de lou battre; aqui n'abio pas bel;
Et malgré lou courrous que segu lou sutabo,
Dis qu'acos un pécat que de battre un esclabo,
Tout pensant benchen-nous; à peino y a souchat,
Que bous crido as passants de sa bouès la pus forto:
Al chi fol! al chi fol! l'abès d'abant la porto!...
Aqui gna déjà prou; sul cop es assoumat.

LA DÉBOTO.

(16 mai 1854.)

Uno déboto, un jour, à préga matinieyro,
Finissio del Pater: — Perdouna-nous Ségnur,
Coumo naoutrés fasèn », quand Babè, sa chambrieyro,
A soun detras fa'no faouto laougeyro,
Se rebiro sul cop, ambé un air de sapur,
Arrapo a questo joubencèlo
Aoutant innoucento que bèlo,
Et la piquo sans coumpassiou
Touto déboto que s'appèlo.

Gardas-nous pla moun Diou!
De talo deboutiou.

LOU PHILOSOPHO ET LOU PAYSAN.

(16 mai 1854.)

Un philosopho, grand pensairé
Mais fat et bel cop may charairé,
Qu'homé de gros boun sen
(Coumo s'en bey souben),
Aousis, sus soun passaché,
Qu'an un paouré bilaché,
Un counfrairé prounat
Y biou, n'es estounat;
Et dins soun impatienco,
De saoupre lèou qual es, que fa, qu'es sa scienco
Sans se may counsulta,
S'encamino sul cop et ba lou bisita;
Dins l'idéo surtout qu'èro un grand persounaché;
Mais leou penso aoutroment et sancho de lengaché,
Quand tout en li parlan
Recouneys que n'es pas qu'un paouré paysan
Que n'a ni plumo, ni lecturo
Et simple coumo la naturo;
Enfin que biou dins soun casal
Del fruit de soun trabal.
Coumo poudès pensa chez un pareil counfrairé,
Cap de libre sabiant bénio pas del librairé,
Aoumens de lous que foou ambe l'imprimarié
Que serbissou souben que de tapissarié.

Nostre grand philosopho en béjen sa mesprésó
Bado coumo un camel, resto mut de surpréso.
Adoun lou paysan que débigno à soun air,
Tout ço que del se penso,
Bou li dis ambe aïsenço:
Mous libres sou pertout, joust lou ciel, en plén air,
Lou bioou qu'al jou soumés, laouro dins lou silenço,
Me dispaouso al trabal, et m'apprend la patiènço;
Lou chi m'enseigno la bountat
Et la récouneysseço et la fidélitat,
Lou rainard m'enseigno l'adresso;
L'abeillo l'applicatiou,
La Fournigo la précaoutiou;
L'agasso, enfin m'apprend an lou babil qu'emmeso,
Que bal may se cala, demoura de répaou,
Que de parla mal à prépaou.

LOUS PASSÉRACH EN GABIO.

(20 mai 1854.)

Dequé plouras enfin? ques aquel air pénat?
A soun biel coumpagnou dis l'aoutré passérat,
Qu'abio bel cop mens d'aché:
Nostrés biourés aycis sou pus segus qu'as camps;
La gabio nous defènd del ploumb et de l'ouraché.
— Sos nascut, li respond se bey, dins l'esclabaché;
Tabé t'en boli pas de li passa tous ans;
Mais yéou soy estat libré... aqui perqué m'enraché!

FABLOS DE LAFONTAINE.

(traductiou libro.)

LOU GROULLIER ET LOU FINANCIER.

(10 juin 1854.)

Certain pégot, toujours engaousillat
(Ero groullier de soun estat)
Mati, tantos, lou besprés à la beillado,
Dins sa barraquo à tout ben espaousado,
Cantat de sa maniclo et tirant lou lignol
Cantabo coumo un roussignol.
An sous milo réfrins, ses pourrichinelados,
Sas cadaños et sas roullados
Content del pichot gain de soun pichot mestier
Réjouissio tout soun quartier;
Y abio plasé de l'aousi, de lou beyre;

Un milord, soun bési coumo es facile à creyré,
 Cantabo pas, droumissio 'ncaro mens,
 Car èro un homé de finanço
 Qu'escarnit des fripouns, trop leou hounestos gens,
 Fasio toujours que may, soun pair ou sa balanço
 Et perdio pas soun tens.
 Se quand l'aoubo pounchejabo
 Lou financier s'endroumissio
 En cantant lou groullier que se dibertissio,
 Per sous pécach adoun, bou lou dérébeillabo;
 Et nostre financier pétabo, s'indignabo
 De ço que sul mercat, an lou marcandecha,
 Lou son noun se croumpesso
 Tal que lou buoure et lou mancha.
 Mais abio bel se facha,
 Calio que lou groullier cantesso
 Poudio pas s'en empacha.
 Un jour qu'à soun préfach es aqui que s'entesto,
 Et qu'ambe sas cansous li coupabo la testo,
 Dins soun coumptouer bous fa béni
 Lou que l'empajo de droumi.
 — Holà! mestre Christol, li crido, quand s'abanço,
 Moussu de la finanço,
 — De que gagnas per an? — Per an, dis lou pégot.
 Moussu, n'es pas lou mot!
 Méti gayré des jours à la filo des aoutres;
 Compti pas atal, sarnipa!
 Trobi ma peino prou pagado
 Quand nousi lous dous bouch à la fi de l'annado:
 Cado jour porto soun pa.
 Eh bé! dounc digas-me quand gagnas per journado?
 Tantôt may, tantôt mens; lou mal es que toujours
 (Et sans acos aourio de prou bels restos)
 Lou mal es que dins l'an y a lous tres-quarts des jours
 Per nous fayré chaouma; s'en rouinach en festos;
 L'uno fa tort à l'aoutro, et moussu lou curat
 De quaouque noubel saint cargo toujours soun prôné;
 Lou financier que ris d'aquesto drollétat,
 Ne ben tira partit per sa tranquillitat:
 — Boli bous metre, bey, al pinaclé, sul trôné!
 Prénez, li dis adoun,
 Per boun serbi dins un bésoun,
 Aquestés cent escuch; prénez et Dious boun doné!
 Lou groullier que jamay s'èro bist tant de bé
 Amb'aquesté trésor, sanjo sul cop de caro,
 S'entorno à soun cazal, dins un traouc bou l'entarro
 Et sa joyo atabé.
 Debenguet mut... adiou las cansounettos,
 Sous réfrins al fuplet, al crac per castagnettos;
 Ges de son al cabés, magris à bisto d'el:
 Tant es bray que l'argent sanjo lou naturel!
 Liogo de farços, de roullados,
 N'aget adoun que de negros pensados:
 Fauços alertos et soucis,
 Sou lous trinchech et las alzéno
 Qu'attrapo per aubéno
 Dins soun paouré lougis.
 Tout lou mané del jour aquis en sentinèlo,
 De pouou d'estré surprés, piquo pa'no sémèlo,
 S'un cat miaoulo la neyt, ou fa lou mendré bruch,

Lou cat y raoubo sous escuch!
Las d'uno bido tant cruèlo,
Qu'y fario leou bira l'estèlo,
Nostre paouré groullier
Courris al financier,
Que despey roupillabo

Et coumo se derébeillabo,
Randez-me, bous li fa, moun sou et mas cansous,
Et reprénez bostrés gitous.

LOU MOULINIER, SOUN FIL ET L'ASÉ.

(11 juillet 1854.)

Un certain moulinier qu'abio la barbo griso
Et soun fil, prou fortet à la fieyro de Biso,
Anabou toutes dous y bendre un bourricat
Qu'abioou despoulinat.
Per tira boun partit d'aquesto marchandiso,
Per que l'asé pas fresq arribesso al mercat,
Al miech d'un sémaliè per lous pès lou pengèrou
Et coumo 'no reliquo atal lou carrégèrou.
Lou premier que lous bey, bous li ris joust lou nas;
— Quano farço fasez, et soudis, ount anas!...
Lou pus asé, mardiou! n'es pas lou qu'on se penso!...
Lou moulinier fissat, counouys soun ignourenço,
Destaco sa bourrico, et la fa camina,
Aquesto qu'abio prés aquel trintran d'ana,
Bramo coumo'n aro; ço que soun mestre enduro;
Fa mounta soun efant, seguis, et d'abanturo
Passo très bons marchands qu'ayço desplaséguet;
Lou pus biel al garçou li crido: si bou plaît!
Juyn' homé descendez, es de fainéantiso
De se fayré coucha per uno barbo griso!

Acos bostré mestier, lou seou es de mounta.
Lou moulinier li dis: boli bous countenta;
Fa dabala soun fil, et monto, l'aoutre fougno:
De fillos, en passant li foou: quano bergougno
De fa garréléja soun paoure joubencel,
Quand sus l'asé quillat, moussu fa soun camel!...
— Passas bostre cami, crézès-mé, paouc que gnaché,
Respond lou moulinier, macat d'aquel lengaché;
Sé nou, bous soubendrez!... Adoun, coumo à préfach,
Cops de bech et lardous, pif! paf! sou ripoustach;
Mais lou biel crey qu'a tort et prend soun fil en croupo.
Es a peino mountat qu'uno trésièmo troupo
Trobo encaro à redire, eh! soudis, lous paloch!
Lou paoure bourricat crébara-bé de coch!...
Las bestios parlou pas, acos uno counscienco
De las piqua toujours, sentissou sa souffrenço!...
Cal creyre qu'à la fieyro y boou bendre sa pel?...
Lou moulinier se dis; es toucat del cerbel
Lou que bol countenta tout lou mounde et soun païré!...
Assajen, çapandant, s'an nostre saoupre fairé

Ne bendren leou à bout: quittou lou bourriquou;
 Aqueste, de plasé, fa de saouts de moutou.
 Certain ne fa rencontro et ris d'aquesté drollé
 Qu'aqui se galamino. — Oou dounc cambiat de rollé?
 Qual d'aquesté ou de l'homé es fach per s'alassa!
 Deourioou li fayre un leyt, per miliou s'ajassa!...
 Gastas bostres souliers per espargna bostre asé?...
 Gastan ço que nous play, faguez pas lou bietasé,
 Li fa lou moulinier, las de tout escouta;
 Creyray pas pus digus, boli me countenta,
 N'agi tout à moun aysé.
 Et desespey'à loc de s'en felicita.

Que fagués (ou metti tout al piré)
 Toujours criticarouou, acos s'en ba sans diré.

LOU LEBRAOU ET LAS GRAGNOTOS.

(22, mai 1854.)

Dedins sa traoucariè, certain lebraou pensabo,
 (Car de que fayre aquis à mens que de pensa?)
 Tabe coumo un perdu aqueste s'ennuyabo,
 Et pey couardéjabo
 Quand calio'se lança,
 Lous que sou de paouruch, aoutroment dich fouyrousés,
 Disio notre lebraou, sou de gens malhérousés;
 Podou pas fayré un pas,
 Ni lou mendre repas
 Foro sa gabinèlo
 Sans estre en sentinèlo;
 Cal qu'espiau toujours et dabant et de tras;
 Soun oumbro li fa poou lou bruch d'uno cigalo,
 Fa qu'un bouci li monto et l'autre li dabalo;
 Jamay un boun repas, toujours assaouts dibers;
 Aqui moun triste sort, et la maoudito crento
 Que toujours me rebento,
 M'empacho de droumi, si nou lous els douberts.
 Courrigea-bous, dira quouque cap sans cerbèlo,
 — Se courrégeo la poou, mestre Jean de Nibèlo?
 Cresé pas de menti, l'homé a poou coumo yéou,
 Li respond lou lebraou, tout y dounant soun séou.
 Ès atal qu'ambé sen aqueste rasounabo;
 Mais, tout en rasounant, inquiet se mefisabo:
 Soun naturel crentous
 Fasio qu'èro, que may, toujours per escoutous.
 Certain jour qu'èro al jas, d'uno mato d'herbetto
 Aousis poulsa quicon; sans tambour ni troumpetto
 Partis coumo 'n iglaous. Passo prep d'un estang,
 Et gragnotos adoun toutos espaourugados,
 Y cabussou sul cop, et sou leou amagados.
 Oh! oh! soudis, yeou ne foou fayre aoutant
 Que m'en foou fayre et ma soulo presenço
 Espaourugabo tabé? Metti l'alarmo al camp?

D'ount me ben ma baillenço?
Coussi! Que d'animals quand foou pas que passa
Prenou las tres susous et se boou amaga?...
Ay dounc l'air d'un tounerro?...
Y a pas, ou besi be, mendre poultroun sus terro
Qu'oun n'atrobe pas un que lou bengue passa.

LOU LIOUN ET LOU MOUYSSAL.

(31 mai 1854.)

Ando, ando! mousquil, cagado de la terro!
Dis un jour al mouyssal
Lou fier lioun rouyal.
L'aoutré y déclaro la guerro.

— T'amaginos, li dis, per que t'apèlou rey,
Que posqués m'esfraya? Dé jour coumo de ney,
Pertout ounte me play, yeou sans crento m'emboli;
Lou bioou pus gros que tus lou méni coumo boli.
A peino ya parlat
Qué youffris lou coumbat;
Et li sounant la marcho ambé sa serinnetto,
Ne souguet lou guerrier, tout coumo lou troumpetto.
Per li piouça la car,
Coumenço de se téné un paouquet à l'escar;
Afusto sa lunetto,
Prend finoment soun tens, se niso sus soun col,
Et bou lou fisso tant que bou lou rand miech fol.
Dé rajo lou lioun gruméj' et sa prunèlo
Iglalousso, jeto fioc; de soun crit infernal,
Fa trambla, fa fougi tout lou paoure bestial:
Et quand se dis, pas mens... l'alarmo unibersèlo
Ben pas que d'un mouyssal!...
Un mousquil de pas rés, de pertout bou l'harcèlo:
Tantôt piouço l'esquino et tantôt lou musel;
Pey intro dins lou nas, dessarcis soun groumel.
La rajo del lioun es la pus dégarado.
L'embésiplé mousquil brounzino, ris, tabé,
De ço que griffo, dent de la bestio irritado,
Per bou l'escoufia noun fague soun débé;
Lou malhérous lioun s'escriffu, se désolo,
Fa barailla sa couo, et de tant de tourménts
Per adéjà la bolo;
La fatiguo l'atturro, es aqui sus sas dénts.
Lou mouyssal del coumbat se retiro ambé glouèro;
Coumo sounet la marcho, et sono la bitouèro,
Et l'annouço pertout; pey, rancontro en cami
Un fial d'estarigagno
Fial que souguet sa fi.

De tout ayço dérambouillen l'escagno,
Yanan trapa de prou bounos lichous:
D'abord, que d'énémich, soubent lous pus pichous,
Sou lou may à crenta, may paresquou pas gayré;

Pey, que de grands périls tal a pouscut se trayré,
Qu'atrabo un sort fachous
Dins lou pus mendre affayré.

LOU LOUP ET LOU CHI.

(1853.)

Un loup abio bel espincha
Poudio pas rés chincha,
Tant lous chis pla dressach, sabioou mounta la gardo.
Pourtabo desespey lou malhur sus la fardo,
Car lous ossés déjà li traoucabou la pel.
Coussi se faoufila dins lou mendre troupe!...
Es aqui que se coy, tréfoulis et marrouno,
Sans poudre d'un agnel
Se faire un sang noubel.
Un dogou, qu'en manchant toujours à la bourrouno,
Ero lusen de grayssou et mountabo carrat,
Sus sous passes un jour se troubet égarat:
Oh! quane boun repas! quano bouno mutanço!
Se maistre loup poudio ne fayre sa pitanço!...
Mais soy bostre barlet,
Calio moustra coulet,
Et lou dogou per la parado
Crentabo pas soun camarado.
Un paouc trop flac per lou moumènt,
Lou loup coumo un cap bas ben li fa couplimènt
Sus sa panço bénido
Qu'y fa be léguo-léguo...
eh! mais... cren per sa bido!
Despend pas que de tus li dis aquel chinna,
De t'engrayssa tabé, d'atraba de dinnas;
— Laysso m'aqui toun bosc, es un marrit estaplé,
Pey que t'en cal sourti, se bos refa toun raplé:
Crey-me yeou, seguis-me, toun sort sera pus dous,
Mancharas toun sadoul, toujours aoumens per dous.
Lou loup li dis adoun de que me carra fayré?
Patin-patan pas res, respond nostre Sultan,
Escarta de l'oustal lou bouleur, lou mandian;
Flatta lous que li sou, pey al maistre coumplayré:
N'as pas d'aoutre soucis que de mancha, te chayré.
Per tant paouc de trabal, aouras de bous fricoch;
Tastaras lous poulech, lous capous et lous pioch;
Toun son sera segu, n'aouras pas cap d'alerto,
Ni ges de bracounier jurara pas ta perto;
Enfin, biouras tranquille et sans jamay trima,
L'estiou coumo l'hiber pourras te pétima.
An aquel bel détal de répaous et de royo,
Nostre loup attendrit plouro déjà de joyo;
Mais tout en caminant bey soun col qu'es pélat.
— Ques aco, digo-me? — N'es qu'uno moucarèlo.
— Boudrio saoupre, pas mens...? — Es quand soy estacat
Lou coulier que lou pèlo.
— Estacat! dis lou loup, quand te play t'en bas pas?
— Pas toujours, se sap be, la neyt gardi la porto.

— Eh bé! gardo la pla s'és aco que t'en porto
Per yeou, fario pa' n pas
Per lou millou répas,
Se damo Libertat n'éro pas moun escorto.
Biouray coumo pourray
(Atal fasio ma mairé),
Et quand t'escoutaray,
L'hiber fara grand jour et dins l'estiou pas gairé,
Sul cop lou loup prend ban
Per fayré soun filan:
S'a pas gastat sa botto,
Ségu qu'encaro trotto.

FABLOS DE FLORIAN.

(Traductiou libro.)

LOUS DOUS BOUYACHURS.

(3 mai 1854.)

Lou coumpayre Thoumas et soun amic Simy,
A pattos, toutes dous anabou daous Avéno.
Thoumas su lou cami
Trobo uno bourso pleïno,
La recato sul cop. Simy d'un air countént,
Per naoutres, bou li dis, ah! quono bouno aoubéno!
Nou respond Thoumas fréchomént,
Naoutres n'es pas lou mot, per yeou es différent.
Simy rebèco pas; mais leou d'uno saousédo
Salis certain mandiant qu'a besoun de mounédo,
Et que per ne cerca n'a pas l'air de droumi,
Thoumas cago millet, quand bey ço que s'espauoso,
Et li fa, s'en perduch! Nou li respond Simy,
N'aoutres n'es pas lou mot, mais tus es aoutro caouso;
Et bou lou planto aqui tout li diguent sèn quich.
Clabélat per la poou, Thoumas resto l'el fich,
Pey lacho l'escarcèlo.

Que penso que per el, quand a la chenço bèlo,
Dins soun malhur apey, trapo pas pus d'amich.

LOU RIQUET.

(6 novembre 1853.)

Un riquet de l'annado, un paoure négriou,
Perdut jous las herbetos,
Gueytabo un parpaillou
Qu'al grat de sas alettos
Sambubio lou grand air, las pus bèlos flourettos.
Jalous de soun bounhur,

De soun déshabillé coulou d'or el d'azur,
 Disio dins soun gri-gri: per el damo Naturo
 A tout fach, et se bey; per yeou presque pas rés:
 Gueytas, ne coumbendrés,
 Car n'ay pas ges d'esprit, bel cop mens de figuro,
 Pas un pel de paruro.
 Qual fa cas d'un riquet? Tout m'ignoro ençabal;
 Aoutant barrio, tabé, fa moun darnier badal.
 Pendent que conto ayço, te ben dedins la prado
 Uno bando d'éfants
 Qu'ouou bist lou parpaillou, tout d'un cop est armado
 De fialach, de capels; courrissou triomphants:
 Garo la malparado!
 A bel fa de bistours per se bête escapa,
 Lou sutou tament que se laysso arrapa,
 L'espepissou d'abord, es uno grando festo!
 Un l'aganto per l'alo, un aoutre al miech del corps,
 Pey se sarro un falourd que lou prend per la testo;
 Yeou bous layssi pensa s'aqui gna pas de resto
 Per lou manda, tout just, tène coumpagno as morts?
 Oh! oh! dis lou riquet, pesti! coussi counfoundé!
 Ne costo b' n paouc trop per brilla dins lou moundé!
 Ayço m'abiso prou, me teni per pagat,
 S'on bol biouré en repaous, cal se tené amagat.

LOU CAPÉLA DE JUPITER.

(7 et 8 novembre 1853.)

Pairé de dos lessounos,
 Que maridet an d'honestos persounos,
 Un certain capéla del faous dious Jupiter,
 Nous ben, pas mens prouba que sabio lou Pater.
 Lou clergé d'aquel tens bibio des sacrificés,
 Atabé n'abio pas de grosses bénéficés:
 Or fort paouc li coumptait. Un joube jardinier
 Per nobi se présente et li dono l'aynado;
 A peino aquesto es embessado,
 La cadeto debent la fenno d'un teoulier.
 Ceduno atal cabido
 Lou pairé ba las beyre un paouc de tens après,
 Et li parlo à pu près:
 A la prumieyro dis: moun chouès t'a-ti serbido?
 Se te manquo quicon, soy bengut tout exprès
 Per saoupre se pourrio, ma fillo, te réfayré.
 — Jamay bous n'abès fach un tant milloun affayré,
 La paix et lou bounhur nisou dins moun oustal,
 Mantèni ma douçou, moun homé es pas brutal;
 M'aymo sans jalousiè per que soy pas coquette;
 Lou pagui de retour, anfin res noun m'inquietto,
 Sinou que per suta l'artichaou, lou mélou,
 La plèjo nous ben pas tempéra la calou.
 — S'es pas qu'acos, bay, bay, te copes pas la testo,
 Dis lou bieillard, dema beou fa la festo
 De Jupiter, dous moch en ta fabou
 Aouras leou la sasou.
 Adiou, ma fillo, — Adiou moun pairé.

Pey chez la del teoulier s'en ba, sans se distrairé;
 An aquesto à soun tour,
 Li ten, à soun suchet, un semblablé discour.
 — Oh! soudis, li respond, dins moun pichou ménaché,
 Lou trabal, l'amour, la santat,
 Diou merci, tout ba pla, sen en prouspéritat,
 A peino pouden téné à la bento, à l'oubraché;
 Nostre pus grand dési serio que lou soulel
 Agresso pus soubent de flamo à soun calel,
 Per asséca pus leou nostres teoules, pécairé!
 Bous capela del dious de l'air,
 Oubténez-nous aco, yeou boun pregui, moun pairé!

 Parla-ne dounc à Jupiter.
 — S'èro que per acos, n'ou fario pas à mièjo....
 Coussi bous accourda, coussi fayré pas mens....
 Demandos de bel tens,
 Et ta sorré de plèjo?..
 Ma fouè, diray pas res, de poou de fayré mal.
 Jupiter, crézès-ou, sap tout ço que nous cal;
 Et que bol lou guida, n'es qu'un baouch; qu'on l'estremé.
 Prenguen lou tens coumo y play l'embouya;
 L'home es pus caré à Diou que noun ou crey el mêmé:
 Se soumettre es préga.

LOU CHI ET LOU CAT

(5 novembre 1853.)

Un chi, coumo se sap, es fidel à soun mestré:
 Or aqueste d'aycis,
 Tal que lous aoutres chis
 Ou poudio-ti mens estré?
 Mais qu'y serbis, pécayré! aquel tempéramént?
 A reçaoupre, que may, de coch en pagamént.
 Me semblo, lou paoure el! quand yoou baylat la fréto,
 Entre cambos lou beyre amaga sa couéto,
 Marcha de rabalous, et per fayre las paix,
 A lou que la battut béni léca lous pès!....
 Paoure Azor, inutililé! as bel fa de caressos,
 Toun mestre t'a bendut, l'y sou que de bassessos;
 Aymo may soun argent qu'un soul de tous poutous:
 Per qu'y sos pas pus res, cerco lous récantous!...
 Aqueste paoure chi que soun amour entréno,
 Abio de soun coulier brigoulat la cadéno,
 Per tourna sans fayçous à l'oustal pairoual
 Ount el èro nascut. Moun Diou! qu'un aoubaral!
 Que sa peino es cruèlo
 Quand per estré fidel
 Se bey en criminel

Ménat ambé lou fouet à sa caso noubèlo,
Ount bey pas soun cadel!
Lou paouro Azor se désoulabo,
Et dégus noun lou counsoulabo;
Al countrari, lou cat, soun ancien coumpagnou,
Lou met al desespouer, tout li parlant rasou:
Crésios dounc, bous li fa, dins lou tens que l'esparmou,
Qu'es per naoutres, flandrèn, que lous maistrés nous aymou?

© CIEL d'Oc – Mai 2006